

Subject:	GRAMÀTICA ANGLESA: ÚS DE LA LLENGUA	
Code:	28459	
Credits:	6	
Group:	1	2
Teacher:	David Prendergast	Malou Van Wijk
Tutorial:	Virtual	Virtual
Semester:	1	2
Office:	B11-152	B11-120
Telephone:	93 581 1776	93 581 2329

CONTENT

The subject is intended as an eminently practical course intended to improve control over written expression by continuing the acquisition process of English vocabulary and structures with their different semantic and pragmatic shades of meaning. It also serves as an introduction to the skills and strategies for dealing with the various issues which arise when translating. A variety of texts are used in order to practice translating different styles. Emphasis is placed on alternative ways of expressing identical or similar ideas thus enriching the student's resources of English. Short exercises directly related to the practice of translation and English expression, structures and vocabulary will be assigned and discussed in class. Tuesday will be dedicated to the discussion and correction of the translations handed in the previous week. Thursday will be devoted to practical discussions and assignments. Readings on translation will be practical and tied to the language issues being studied.

OBJECTIVES

By the end of the course the student should show a development of his/her language resources in terms of English proficiency including some understanding and sensitivity to stylistically conditioned choices. In relation to a translation text the student should be able to point out the difficulties/challenges encountered and justify the solution given.

SYLLABUS

One translation is due each week. These assignments will first be prepared individually and then discussed by the group in order to agree upon a group version. Group work is considered an important part of the course. Each member of a group must turn in their individual version along with the final group version. Exercises will be prepared weekly to be discussed in class and during the Tutoria Integrada.

ASSESSMENT

25% of the final grade is based on class participation and assignments.

15% is based on the work done within the Tutoria Integrada

60% of the grade is based on the final exam.

Note: The level of English will be taken into account when assessing hand-in work, exams and in the final grade.

Important: All translations submitted MUST be word processed, using a 12 point character size, double spacing and margins (2,5 cm) on all sides. Assignments that do not follow these specifications will not be corrected.

TUTORIALS

Discussion of translation challenges and exercises will form the basis of tutorial work. This may be partially or wholly conducted over the campus virtual.

OBSERVATIONS

Important warning

Past experience has shown that students who have not passed *Llengua Anglesa Instrumental II* will have serious difficulties in reaching the required standard. This subject is at a higher level than *Anglès Instrumental II*.

BIBLIOGRAPHY / MATERIALS

Students will need not only to use good bilingual dictionaries, but also monolingual English, Spanish and Catalan dictionaries from the very beginning of the course. A list of printed and on-line resources and references will be given out at the beginning of the course. The course work will be based on a pack of texts for translation and of exercise material which should be acquired by the first day of class.